



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4319	Παρασκευή, 24 Ιουλίου 2026	199
---------------------	-----------------------------------	------------

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους (Κυρωτικός) Νόμος του 2026 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 6(III) του 2026

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΤΟΥΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους (Κυρωτικός) Νόμος του 2026.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο-

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους, η οποία υπεγράφη από τα δύο μέρη στις 10 Δεκεμβρίου 2025 στη Λευκωσία, κατόπιν της υπ' αριθμόν ΑΠ98.783 Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου, ημερομηνίας 11 Νοεμβρίου 2025·

«Υπουργός» σημαίνει τον Υπουργό Άμυνας και οποιοδήποτε πρόσωπο δεόντως εξουσιοδοτημένο από τον Υπουργό Άμυνας για τον σκοπό αυτό.

Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας.
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ
Μέρος ΙΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας εκτίθεται στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα, στη σερβική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς και/ή αντίφασης μεταξύ των τριών κειμένων που εκτίθενται στον Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα το οποίο εκτίθεται στο Μέρος ΙΙΙ αυτού.

Αρμόδια
αρχή.

4. Αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας καθορίζεται ο Υπουργός Άμυνας και οποιοδήποτε πρόσωπο δεόντως εξουσιοδοτημένο από αυτόν για τον σκοπό αυτό.

Κανονισμοί.

5. Το Υπουργικό Συμβούλιο δύναται να εκδίδει Κανονισμούς για την καλύτερη εφαρμογή του Νόμου αυτού ή της Συμφωνίας ή για τον καθορισμό οποιουδήποτε θέματος χρήζει ή είναι δεκτικό καθορισμού δυνάμει των προνοιών της.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι
(Κείμενο της Συμφωνίας στην ελληνική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
(Κείμενο της Συμφωνίας στη σερβική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ
(Κείμενο της Συμφωνίας στην αγγλική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ Ι
(Κείμενο της Συμφωνίας στην ελληνική γλώσσα)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

**ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΣΕΡΒΙΑΣ**

**ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ
ΤΟΥΣ**

Προοίμιο

Η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σερβίας και η κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας, εφεξής καλούμενες «τα Μέρη»,

Εκτιμώντας τη Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας και της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για τη συνεργασία στον Αμυντικό Τομέα, που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 10 Φεβρουαρίου 2010·

Λαμβάνοντας υπόψη τη Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας και της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για την ανταλλαγή και την αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών, που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 27 Νοεμβρίου 2017·

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της επωφελούς συνεργασίας στον στρατιωτικό και αμυντικό τομέα, καθώς και στον τομέα της ασφάλειας·

Εκφράζοντας την επιθυμία τους να προωθήσουν την αμοιβαία κατανόηση με βάση τον σεβασμό, την εμπιστοσύνη και την αναγνώριση των στρατιωτικών συμφερόντων των Μερών·

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη ρύθμισης της προσωρινής στάθμευσης προσωπικού της Δημοκρατίας της Σερβίας στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας και προσωπικού της Κυπριακής Δημοκρατίας στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας σε σχέση με αμοιβαία συμφωνηθείσες δραστηριότητες·

Επιθυμώντας να προσδιορίσουν τους γενικούς όρους που θα καθορίσουν το καθεστώς των δυνάμεων στο πλαίσιο της μελλοντικής στρατιωτικής συνεργασίας και άλλων στρατιωτικών ασκήσεων·

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1 **Ορισμοί**

Για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας:

1. «Πρώτες βοήθειες» σημαίνει βασική ιατρική περίθαλψη που παρέχεται σε άτομο που έχει υποστεί ξαφνική ασθένεια ή τραυματισμό πριν από την παροχή επαγγελματικής ιατρικής βοήθειας. Οι πρώτες βοήθειες έχουν ως στόχο να διατηρηθεί η ζωή, να προληφθούν οι επιπλοκές ή να προαχθεί η ανάρρωση και περιλαμβάνουν τον έλεγχο της απειλής, τον έλεγχο της αιμορραγίας, την ταχεία μεταφορά σε ασφαλές μέρος, την αξιολόγηση και την παροχή βοήθειας από ιατρικά εκπαιδευμένο προσωπικό και τη μεταφορά σε κατάλληλο επίπεδο περίθαλψης.

2. «Στρατιωτικές Δραστηριότητες» σημαίνει:
 - 1) Επισκέψεις σκαφών και/ή αεροσκαφών για στρατιωτικούς σκοπούς·
 - 2) Κοινές στρατιωτικές ασκήσεις ή εκπαίδευση (είτε εντός των εδαφών των Μερών είτε εκτός αυτών)·
 - 3) Κοινά έργα έρευνας και ανάπτυξης που έχουν εγκριθεί από τα Μέρη· ή
 - 4) Οποιαδήποτε άλλη μορφή συνεργασίας που έχει συμφωνηθεί από τα Μέρη και/ή τις αρμόδιες αρχές τους·
3. «Προσωπικό» σημαίνει το στρατιωτικό προσωπικό των ενόπλων δυνάμεων, καθώς και πολιτικό προσωπικό που το συνοδεύει, ενός εκ των Μερών, κατά τη διάρκεια της παραμονής του στο έδαφος του άλλου Μέρους, σε σχέση με τις Στρατιωτικές Δραστηριότητες που προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία·
4. «Κράτος Υποδοχής» σημαίνει το Κράτος το οποίο δέχεται στο έδαφός του το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας·
5. «Κράτος Αποστολής» σημαίνει το Κράτος που αποστέλλει Προσωπικό στο έδαφος του Κράτους Υποδοχής για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας
6. «Ειδικά Καθορισμένες Περιοχές» σημαίνει τις εγκαταστάσεις και τις περιοχές, συμπεριλαμβανομένων των περιοχών μεταφοράς στο Κράτος Υποδοχής, που χρησιμοποιούνται από το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής κατά τη διάρκεια της παραμονής του στο έδαφος του Κράτους Υποδοχής.

Άρθρο 2

Σκοπός και Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα Συμφωνία ορίζει και ρυθμίζει την προσωρινή στάθμευση και το καθεστώς του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής.

Άρθρο 3

Συμμόρφωση με τους Νόμους του Κράτους Υποδοχής

Το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής θα συμμορφώνεται με τους νόμους και τους κανονισμούς του Κράτους Υποδοχής και θα απέχει από οποιαδήποτε δραστηριότητα που δεν συνάδει με την παρούσα Συμφωνία. Είναι καθήκον του Κράτους Αποστολής να λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα για τον σκοπό αυτό.

Άρθρο 4

Οι αρμόδιες αρχές για την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας είναι:

1. Το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Σερβίας για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σερβίας,
2. Το Υπουργείο Άμυνας της Κυπριακής Δημοκρατίας για την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Τα Μέρη και/ή οι αρμόδιες αρχές τους μπορούν να συνάπτουν συμπληρωματικές τεχνικές διευθετήσεις προκειμένου να ρυθμίζουν πρόσθετες πτυχές των στρατιωτικών δραστηριοτήτων.

Άρθρο 5

Διαδικασίες Εισόδου και Εξόδου

Τα μέλη του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής θα χρησιμοποιούν τα σημεία εισόδου που ορίζει το Κράτος Υποδοχής για να εισέρχονται στο έδαφος του Κράτους Υποδοχής, να εξέρχονται και να διέρχονται από το έδαφος του Κράτους Υποδοχής με έγκυρα εθνικά διαβατήρια ή άλλα έγγραφα ταυτότητας που αναγνωρίζονται από το Κράτος Υποδοχής.

Το Κράτος Αποστολής κοινοποιεί μέσω της διπλωματικής οδού όλες τις απαραίτητες λεπτομέρειες σχετικά με το μεταφερόμενο Προσωπικό, τον εξοπλισμό, τα όπλα, τα οχήματα, τα σκάφη, τα κερσκάφη, τα ελικόπτερα και τα επικίνδυνα εμπορεύματα εντός της περιόδου που έχει συμφωνηθεί μεταξύ των Μερών, τουλάχιστον 15 ημέρες πριν από την άφιξή τους στο έδαφος του Κράτους Υποδοχής.

Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου θα επανεξεταστούν και/ή θα τροποποιηθούν, εάν χρειαστεί, κατά την προσχώρηση της Κυπριακής Δημοκρατίας στη Συμφωνία/στο κερκτημένο Σένγκεν.

Άρθρο 6

Πειθαρχία

Κατά τη διάρκεια της παραμονής τους στο έδαφος του Κράτους Υποδοχής, το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής υποχρεούται να συμμορφώνεται με τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς του, συμπεριλαμβανομένων των κανονισμών σχετικά με την πειθαρχική ευθύνη.

Εάν, σε οποιοδήποτε στάδιο των Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων, το Κράτος Υποδοχής επιθυμεί να ζητήσει την απομάκρυνση από το έδαφός του μέλους του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής, το Κράτος Υποδοχής υποβάλλει το αίτημα αυτό στον υπεύθυνο για το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής, συνοδευόμενο από λεπτομερή αιτιολόγηση του αιτήματος. Σε περίπτωση που, μετά από διαβούλευση με τον υπεύθυνο για το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής, το Κράτος Υποδοχής επιβεβαιώσει το αίτημά του για απομάκρυνση του μέλους του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής από το έδαφός του, το Κράτος Αποστολής θα συμμορφωθεί με το αίτημα αυτό εντός εύλογου χρονικού διαστήματος.

Άρθρο 7

Οπλισμός, Στολές και Ασφάλεια

Το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής μπορεί να κατέχει, να φέρει και να χρησιμοποιεί όπλα στο έδαφος του Κράτους Υποδοχής, κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων μόνο στις Ειδικά Καθορισμένες Περιοχές, βάσει της παρούσας Συμφωνίας και εφόσον αυτό έχει συμφωνηθεί στις τεχνικές ρυθμίσεις βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 2 της παρούσας.

Το Κράτος Υποδοχής θα εξασφαλίσει το Προσωπικό και τον εξοπλισμό του Κράτους Αποστολής, όπως απαιτείται και όπως συμφωνείται μεταξύ των Μερών και/ή των αρμόδιων αρχών τους.

Το Κράτος Αποστολής έχει το δικαίωμα να ασκεί αστυνομική εποπτεία, υπό την επίβλεψη του Κράτους Υποδοχής και σε συντονισμό με αυτό, σε οποιεσδήποτε Ειδικά Καθορισμένες Περιοχές όπου βρίσκεται το Προσωπικό του, βάσει της παρούσας Συμφωνίας. Η ομάδα ασφαλείας του Κράτους Αποστολής μπορεί να λάβει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει τη διατήρηση της τάξης και της ασφαλείας σε αυτές τις τοποθεσίες.

Εκτός των Ειδικά Καθορισμένων Περιοχών, τα καθήκοντα αστυνόμευσης που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος Άρθρου ασκούνται μόνο κατόπιν συμφωνίας με τις αρμόδιες αρχές του Κράτους Υποδοχής και στο βαθμό που τα μέτρα αυτά είναι απαραίτητα για τη διατήρηση της τάξης και της πειθαρχίας ανάμεσα στο Προσωπικό του Κράτους Αποστολής.

Εάν συμφωνηθεί στο πλαίσιο της τεχνικής ρύθμισης που ορίζεται στο Άρθρο 4 παράγραφος 2 της παρούσας Συμφωνίας, το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής μπορεί να φοράει τη στολή του κατά την εκτέλεση Στρατιωτικών Δραστηριοτήτων στις Ειδικά Καθορισμένες Περιοχές και σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς του Κράτους Αποστολής.

Άρθρο 8

Άδειες οδήγησης

Το Κράτος Υποδοχής αναγνωρίζει ως έγκυρη, χωρίς δοκιμασία ή τέλος ή άλλες απαιτήσεις, την άδεια οδήγησης ή το δίπλωμα οδήγησης για πολιτικά και υπηρεσιακά οχήματα, που έχει εκδοθεί σε μέλος του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής από αρμόδια αρχή του Κράτους Αποστολής, εφόσον η άδεια ή το δίπλωμα είναι έγκυρα σύμφωνα με τους κανονισμούς του Κράτους Αποστολής.

Άρθρο 9

Δικαιοδοσία και Αξιώσεις

Η πειθαρχική, ποινική και υλική ευθύνη των μελών του Προσωπικού του Κράτους Αποστολής, κατά τη διάρκεια της παραμονής τους στο έδαφος του Κράτους Υποδοχής, καθώς και η ρύθμιση τυχόν αξιώσεων που ενδέχεται να προκύψουν, διέπονται από τη Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας και της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για τη Συνεργασία στον Αμυντικό Τομέα, που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 10 Φεβρουαρίου 2010.

Άρθρο 10

Οικονομικές Πτυχές

Όλα τα έξοδα που προκύπτουν από τις δραστηριότητες που υλοποιούνται στη βάση της παρούσας Συμφωνίας ή των τεχνικών ρυθμίσεων του Άρθρου 4 παράγραφος 2 αυτής και που σχετίζονται με τις δραστηριότητες του Κράτους Αποστολής, συμπεριλαμβανομένων των τελών προσγείωσης, πλοήγησης, υπερίπτασης ή στάθμευσης, των λιμενικών και πλοηγικών τελών ή των τελών χερσαίας διαμετακόμισης, βαρύνουν το Κράτος Αποστολής.

Άρθρο 11

Ιατρικές Υπηρεσίες

1. Η επείγουσα ιατρική και/ή οδοντιατρική περίθαλψη για το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής διέπεται από τις διατάξεις του Άρθρου 11 της Συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας και της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για τη Συνεργασία στον Αμυντικό Τομέα, που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 10 Φεβρουαρίου 2010.

2. Εάν χρειαστεί, το Προσωπικό του Κράτους Αποστολής θα λάβει ιατρική περίθαλψη, συμπεριλαμβανομένης της νοσηλείας σε στρατιωτικές ιατρικές εγκαταστάσεις, υπό τους ίδιους όρους που ισχύουν για τα μέλη του Κράτους

Υποδοχής. Οποιαδήποτε άλλη μη επείγουσα ιατρική υπηρεσία και πλήρες φάσμα υγειονομικής περίθαλψης, συμπεριλαμβανομένων εξειδικευμένων υπηρεσιών (όπως αναπλαστική χειρουργική, προσθετική και αποκατάσταση), σε στρατιωτικά ή πολιτικά νοσοκομεία, καθώς και ιατρική διακομιδή εκτός του εδάφους του Κράτους Υποδοχής, παραμένουν υπό την ευθύνη του Κράτους Αποστολής. Σε περίπτωση που οι υπηρεσίες αυτές παρέχονται από το Κράτος Υποδοχής, το Κράτος Αποστολής καλύπτει όλα τα έξοδα και τις δαπάνες που προκύπτουν.

Άρθρο 12

Φόροι και Δασμοί

1. Το Κράτος Υποδοχής απαλλάσσει το Κράτος Αποστολής από όλους τους δασμούς, φόρους και άλλες επιβαρύνσεις που επιβάλλονται στην προσωρινή εισαγωγή/εξαγωγή εξοπλισμού και άλλων υλικών (αγαθών) που συνδέονται άμεσα με τις Στρατιωτικές Δραστηριότητες στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας.
2. Η διάταξη της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζεται σε εμπορεύματα, όπως τρόφιμα και πυρομαχικά, που προορίζονται για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας ή για τεχνικές ρυθμίσεις σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2 της ίδιας Συμφωνίας.

Άρθρο 13

Ασφάλεια και Προστασία Πληροφοριών

Όλες οι πληροφορίες που ανταλλάσσονται ή παράγονται μεταξύ των Μερών κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας υπόκεινται στις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας και της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας σχετικά με την ανταλλαγή και την αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών, η οποία υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 27 Νοεμβρίου 2017, ή στις διατάξεις άλλης διεθνούς συνθήκης που έχει συναφθεί μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 14

Έρευνα και Διάσωση

Το Κράτος Υποδοχής έχει τη συνολική ευθύνη και συντονισμό των επιχειρήσεων έρευνας και διάσωσης σε περίπτωση ατυχήματος, περιστατικού ή έκτακτης ανάγκης που συμβαίνει εντός της Περιοχής Έρευνας και Διάσωσης κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας ή των τεχνικών ρυθμίσεων του Άρθρου 4 παράγραφος 2 αυτής.

Άρθρο 15

Έρευνα Ασφάλειας σε Περιστατικά

Σε περίπτωση περιστατικού που συμβαίνει στο έδαφος του Κράτους Υποδοχής, σε σχέση με τις Στρατιωτικές Δραστηριότητες που εκτελούνται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας ή των τεχνικών ρυθμίσεων του Άρθρου 4 παράγραφος 2 αυτής, η έρευνα

ασφάλειας διεξάγεται σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του Κράτους Υποδοχής. Όταν ένα τέτοιο περιστατικό αφορά Προσωπικό του Κράτους Αποστολής, το Προσωπικό ή οι εκπρόσωποι του Κράτους Αποστολής επιτρέπεται να συμμετέχουν στην έρευνα ασφάλειας ως παρατηρητές. Το Κράτος Υποδοχής μπορεί να διαθέσει τα πορίσματα της έρευνας ασφάλειας στο Κράτος Αποστολής κατόπιν αιτήματος του Κράτους Αποστολής.

Άρθρο 16 **Επικοινωνίες**

1. Κάθε εγκατάσταση συστημάτων επικοινωνίας του Κράτους Αποστολής υπόκειται στην έγκριση του Κράτους Υποδοχής και στην εθνική νομοθεσία αυτού. Η κατασκευή, η συντήρηση και η χρήση αυτών των συστημάτων επικοινωνίας πραγματοποιούνται στη βάση συμφωνία μεταξύ των Μερών ή των αντίστοιχων αρμόδιων αρχών τους.
2. Για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας ή των τεχνικών ρυθμίσεων που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 αυτής, και με την επιφύλαξη της έγκρισης του Κράτους Υποδοχής, το Κράτος Αποστολής μπορεί να εγκαταστήσει και να λειτουργεί συστήματα επικοινωνίας για σκοπούς επίσημης επικοινωνίας. Η λειτουργία των συστημάτων αυτών δεν πρέπει να παρεμβάλλεται στα συστήματα επικοινωνίας του Κράτους Υποδοχής. Η διαδικασία χορήγησης, αλλαγής, ανάκλησης ή αποκατάστασης συχνοτήτων καθορίζεται με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ των αρμόδιων αρχών των Μερών, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία του Κράτους Υποδοχής.

Άρθρο 17 **Προστασία του Περιβάλλοντος**

Κατά την εκτέλεση όλων των δραστηριοτήτων που προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία ή των τεχνικών ρυθμίσεων που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 αυτής, το Κράτος Αποστολής τηρεί τους ισχύοντες περιβαλλοντικούς κανονισμούς και πρότυπα του Κράτους Υποδοχής.

Άρθρο 18 **Επίλυση διαφορών**

1. Οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας επιλύεται φιλικά μέσω άμεσων διαβουλεύσεων και/ή διαπραγματεύσεων μεταξύ των Μερών και/ή των αρμόδιων αρχών τους.
2. Σε περίπτωση που τα Μέρη δεν επιλύσουν τη διαφορά μέσω διαβουλεύσεων ή διαπραγματεύσεων, η διαφορά μπορεί να παραπεμφθεί σε διαιτησία, στη βάση προηγούμενης Συμφωνία μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 19

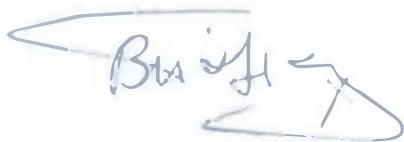
Έναρξη ισχύος, Διάρκεια, Τροποποίηση και Τερματισμός

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία παραλαβής της δεύτερης γνωστοποίησης με την οποία τα Μέρη ενημερώνουν αμοιβαίως, μέσω διπλωματικών διαύλων, για την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας.
2. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί ή να συμπληρωθεί γραπτώς ανά πάσα στιγμή με αμοιβαία συναίνεση των Μερών. Οι τροποποιήσεις και οι συμπληρώσεις της Συμφωνίας τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.
3. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρονικό διάστημα.
4. Κάθε ένα από τα Μέρη δύναται να τερματίσει τη Συμφωνία ανά πάσα στιγμή, με γραπτή ειδοποίηση έξι μηνών μέσω διπλωματικών διαύλων προς το άλλο Μέρος.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

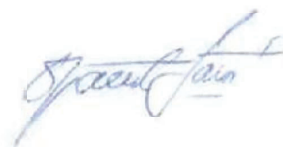
Η Συμφωνία υπογράφηκε στη ΛΕΥΚΩΣΙΑ, στις 10 Δεκεμβρίου 2025, σε δύο αντίτυπα, το καθένα στα σερβικά, ελληνικά και αγγλικά, με όλα τα κείμενα να είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διχογνωμίας ως προς την ερμηνεία, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την κυβέρνηση της
Κυπριακής Δημοκρατίας



Υπουργός Άμυνας
Βασίλης Πάλλας

Για την κυβέρνηση της
Δημοκρατίας της Σερβίας



Υπουργός Άμυνας
Bratislav Gašić

ΜΕΡΟΣ II
(Κείμενο της Συμφωνίας στη σερβική γλώσσα)

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЋУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ КИПАР
О СТАТУСУ ЊИХОВИХ СНАГА**

Пресамбула

Влада Републике Кипар и Влада Републике Србије (у даљем тексту: Стране),

Узимајући у обзир Споразум између Владе Републике Кипар и Владе Републике Србије о сарадњи у области одбране, потписан у Никозији 10. фебруара 2010. године;

Имајући у виду Споразум између Владе Републике Кипар и Владе Републике Србије о размени и узајамној заштити тајних података, потписан у Никозији 27. новембра 2017. године,

препознајући значај корисне сарадње у области војске, безбедности и одбране:

изражавајући жељу да промовишу међусобно разумевање засновано на поштовању, поверењу и признавању војних интереса Страна;

препознајући потребу за регулисањем привременог стационирања особља Републике Србије на територији Републике Кипар и особља Републике Кипар на територији Републике Србије у вези са заједничким договореним активностима;

у жељи да се дефинишу општи појмови којима се одређује статус снага у оквиру будуће војне сарадње и других војних вежби;

споразумеле су се о следећем:

Члан 1. Дефинисање термина

За спровођење овог споразума:

1. „Прва помоћ” означава основну медицинску негу која се пружа лицу које пати од изненадне болести или повреде пре него што му стручна медицинска помоћ буде доступна. Прва помоћ има за циљ спасавање живота, спречавање погоршања стања унесрећеног или подстицање опоравка и обухвата сузбијање опасности, заустављање крварења, брзо извлачење на сигурно, процену и помоћ медицински обученог особља и транспорт до одговарајућег нивоа неге.
2. „Војне активности” су:
 - 1) посете пловилима и/или авионима у војне сврхе;
 - 2) заједничке војне вежбе или обуке (било на територијама Страна или изван њих);
 - 3) заједнички истраживачко-развојни пројекти које Стране одобре или
 - 4) било који други облик сарадње о коме се Стране и/или њихови надлежни органи договоре.
3. „Особље” означава војно особље оружаних снага, као и пратеће цивилно особље, једне од Страна док борави на територији државе друге Стране, у вези са војним активностима сагласно овом споразуму;
4. „Држава прималац” означава државу која у циљу реализације овог споразума, прима на своју територију особље Државе пошиљаоца;

5. „Држава пошиљалац” означава државу која у циљу реализације овог споразума, шаље особље на територију Државе примаоца:

6. „Посебно одређена подручја” су они објекти и области, укључујући подручја трансфера у Држави примаоцу које користи особље државе пошиљалоца током свог боравка на територији Државе примаоца.

Члан 2.

Сврха и област примене

Овим споразумом дефинише се и регулише привремено стационирање и статус особља Државе пошиљалоца.

Члан 3.

Усаглашеност са законима државе примаоца

Особље Државе пошиљалоца дужно је да се придржава закона и прописа Државе примаоца и уздржава се од било каквих активности које нису у складу са овим споразумом. Дужност је Државе пошиљалоца да предузме све неопходне мере у том циљу.

Члан 4.

Надлежни органи за реализацију овог споразума су:

1. Министарство одбране Републике Србије за Владу Републике Србије,
2. Министарство одбране Републике Кипар за Владу Републике Кипар.

Стране и/или њихови надлежни органи, могу закључити додатне техничке аранжмане, како би се регулисали додатни аспекти војних активности.

Члан 5.

Улазне и излазне процедуре

Припадници особља Државе пошиљалоца користе места уласка које одреди Држава прималац за улазак, одлазак и транзит преко територије Државе примаоца уз важеће националне пасоше или друге идентификационе документе које признаје Држава прималац.

Држава пошиљалац доставља дипломатским путем све неопходне детаље у вези са особљем, опремом, наоружањем, возилима, пловилима, авионима, хеликоптерима и опасном робом који се преносе, у року о ком се Стране договоре, а најмање 15 дана пре њиховог доласка на територију Државе примаоца.

Након приступања Републике Кипар Шенгенском споразуму прописима Европске уније, одредбе овог члана се по потреби преиспитују и/или мењају.

Члан 6. Дисциплина

Док се налази на територији Државе примаоца, особље Државе пошиљаоца у обавези је да поштује и своје националне законе и прописе, укључујући и прописе о дисциплинској одговорности.

Ако, у било ком тренутку током обављања војних активности, Држава прималац жели да затражи удаљавање са своје територије члана особља Државе пошиљаоца, Држава прималац тај захтев подноси лицу надлежном за особље Државе пошиљаоца, заједно са детаљним образложењем захтева. У случају да, након консултација са лицем надлежним за особље Државе пошиљаоца, Држава прималац поново потврди свој захтев да уклони члана особља Државе пошиљаоца са своје територије, Држава пошиљалац дужна је да удовољи том захтеву у разумном року.

Члан 7. Ношење оружја, униформи и обезбеђење

Особље Државе пошиљаоца може да поседује, носи и користи оружје на територији Државе примаоца, искључиво током извођења војних активности у посебно одређеним подручјима, у складу са овим споразумом и уколико је то договорено техничким аранжманима из члана 4. став 2. Споразума.

Држава прималац дужна је да обезбеђује особље и опрему Државе пошиљаоца, по потреби и према договору између Страна и/или њихових надлежних органа.

Држава пошиљалац има право да, под надзором и у координацији са Државом примаоцем, обавља дужност заштите и контроле у свим посебно одређеним подручјима на којима се њено особље налази, у складу са овим споразумом. Тим за обезбеђење Државе пошиљаоца може да предузима све одговарајуће мере како би обезбедио одржавање реда и безбедности на таквим локацијама.

Изван посебно одређених подручја, дужности заштите и контроле из става 3. овог члана, користе се само у складу са договорима са одговарајућим органима Државе примаоца и у мери у којој су такве мере неопходне како би се одржавала дисциплина и ред међу особљем Државе пошиљаоца.

Уколико је договорено техничким аранжманом из члана 4. став 2. овог споразума, особље Државе пошиљаоца може да носи своју униформу током извођења војних активности у посебно одређеним подручјима и у складу са важећим законима и прописима Државе пошиљаоца.

Члан 8. Возачке дозволе

Држава прималац прихвата као важећу, без испита или таксе или било којих других захтева, возачку дозволу или дозволу за цивилна и службена возила, коју је припаднику особља Државе пошиљаоца издао одговарајући орган Државе пошиљаоца, све док је дозвола важећа сагласно прописима Државе пошиљаоца.

Члан 9.**Надлежност и одштетни захтеви**

Дисциплинска, кривична и материјална одговорност особља Државе пошилаоца, док борави на територији Државе примаоца, као и регулисање сваког евентуалног одштетног захтева до кога може доћи, регулишу се сагласно Споразуму између Владе Републике Кипар и Владе Републике Србије о сарадњи у области одбране, који је потписан у Никозији, 10. фебруара 2010. године.

Члан 10.**Финансијска питања**

Све трошкове који проистичу из активности које се реализују сагласно овом споразуму или техничким аранжманима из члана 4. став 2. овог споразума, а односе се на активности Државе пошилаоца, укључујући накнаде за слетање, навигацију, прелет или паркирање, лучке или пилотажне таксе или копнени транзит, сноси Држава пошилаоца.

Члан 11.**Медицинске услуге**

1. Хитна медицинска и/или стоматолошка заштита особља Државе пошилаоца регулише се сагласно одредби члана 11. Споразума између Владе Републике Кипар и Владе Републике Србије о сарадњи у области одбране, који је потписан у Никозији 10. фебруара 2010. године.

2. У случају потребе, особље Државе пошилаоца добија медицинску негу, укључујући и хоспитализацију у војним здравственим установама, под истим условима као и припадници Државе примаоца. Све остале медицинске услуге које нису хитне и пуни спектар здравствене заштите укључујући високоспецијалистичке способности (као што су реконструктивна хирургија, протетика и рехабилитација), у војним или цивилним болницама, као и медицинска евакуација ван територије Држава примаоца, остаје одговорност Државе пошилаоца. У случају да Држава прималац пружи такве услуге, Држава пошилаоца сноси све настале трошкове и издатке.

Члан 12.**Порези и царине**

1. Држава прималац ослобађа државу пошилаоца од свих царина, пореза и других дажбина приликом привременог увоза/извоза опреме и других материјалних средстава (робе) који су директно повезани са војним активностима сагласно овом споразуму.

2. Одредба става 1. овог члана не односи се на робу, као што су храна и муниција, за потребе реализације овог споразума или техничких аранжмана из члана 4. став 2. Споразума.

Члан 13.**Безбедност и заштита података**

Све информације које се размене или настану између Страна у току примене овог споразума, подлежу одредбама Споразума између Владе Републике Кипар и Владе Републике Србије о размени и узајамној заштити тајних података, који је потписан у Никозији, 27. новембра 2017. године или одредбама другог међународног уговора закљученог између Страна.

Члан 14.**Трагање и спасавање**

Држава прималац има свеукупну одговорност и координацију за операције потраге трагања и спасавања у случају удеса, инцидента или ванредног догађаја који се током примене овог споразума или техничких аранжмана из члана 4. став 2. Споразума, догоди у њеном региону службе трагања и спасавања.

Члан 15.**Безбедносна истрага код инцидента**

У случају инцидента који се догоди на територији Државе примаоца, у вези са војним активностима које се спроводе према овом споразуму или техничким аранжманима из члана 4. став 2. Споразума, безбедносна истрага спроводи се у складу са законима и прописима Државе примаоца. Ако је у такав инцидент укључено особље Државе пошиљаоца, особљу или представницима Државе пошиљаоца дозвољава се да учествују у безбедносној истрази као посматрачи. На захтев Државе пошиљаоца, Држава прималац може ставити на располагање налазе безбедносне истраге Држави пошиљаоцу.

Члан 16.**Комуникације**

1. Свака инсталација комуникационих система Државе пошиљаоца подлеже одобрењу Државе примаоца и њеном националном законодавству. Изградња, одржавање и коришћење ових комуникационих система врши се према договору између Страна, односно њихових надлежних органа.

2. У циљу реализације овог споразума или техничких аранжмана из члана 4. став 2. Споразума, а зависно од одобрења органа Државе примаоца, Држава пошиљалац може да инсталира комуникационе системе и управља њима у сврху службене комуникације. Рад ових система не сме да омета комуникационе системе Државе примаоца. Поступак доделе, промене, повлачења или враћања фреквенција утврђује се међусобним договором између надлежних органа Страна, у складу са меродавним законодавством Државе примаоца.

Члан 17.**Заштита животне средине**

Током спровођења свих активности сагласно овом споразуму или техничким аранжманима из члана 4. став 2. Споразума, Држава пошиљалац дужна је да поштује важеће прописе о заштити животне средине, као и стандарде Државе примаоца.

Члан 18.
Решавање спорова

1. Сваки спор у вези са тумачењем или применом овог споразума решава се споразумно путем непосредних консултација и/или преговора између Страна и/или њихових надлежних органа.
2. У случају да Стране не реше спор путем консултација или преговора, спор може бити упућен на арбитражу, у складу са претходним договором Страна.

Члан 19.
Ступање на снагу, трајање, измене и престанак важења

1. Овај споразум ступа на снагу даном пријема друге ноте којим се Стране дипломатским путем међусобно обавештавају да су завршени њени интерни поступци за ступање на снагу овог споразума.
2. Овај споразум се може мењати или допуњавати у писаном облику, у било ком тренутку, уз међусобну сагласност Страна. Измене и допуне Споразума ступају на снагу у складу са поступком из става 1. овог члана.
3. Овај споразум се закључује на неодређено време.
4. Свака од Страна може да откаже овај споразум у било ком тренутку, тако што ће другој Страни доставити писано обавештење дипломатским путем, шест месеци унапред.

ПОТВРЂУЈУЋИ ОВО, долепотписани, прописно овлашћени од стране својих влада, потписали су овај споразум.

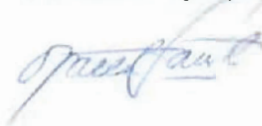
Споразум је потписан у 10th, дана December 2025. године, у два примерка, сваки на грчком, српском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако веродостојни. У случају разлика у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

За Владу
Републике Кипар



Министар Одбране
Vasilis Palmas

За Владу
Републике Србије



Министар Одбране
Братислав Гашић

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ
(Κείμενο της Συμφωνίας στην αγγλική γλώσσα)

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
CYPRUS
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA
REGARDING THE STATUS OF THEIR FORCES

Preamble

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Serbia, hereinafter referred to as “the Parties”,

Considering the Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Serbia on Cooperation in the Field of Defence, signed in Nicosia, on 10th February 2010;

Having regard to the Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Serbia on the exchange and mutual protection of classified information, signed in Nicosia, on 27th November 2017;

Recognizing the importance of beneficial cooperation in the military, security and defence fields;

Expressing their desire to promote mutual understanding based on respect, confidence and recognition of the military interests of the Parties;

Recognizing the need for regulation of the temporary stationing of Personnel of the Republic of Serbia in the territory of the Republic of Cyprus and Personnel of the Republic of Cyprus in the territory of the Republic of Serbia in connection with mutually agreed activities;

Desiring to define general terms which shall determine the status of forces in the framework of future military cooperation and other military exercises;

Have agreed as follows:

Article 1 **Definition of Terms**

For the implementation of this Agreement:

1. “First Aid” means basic medical care given to a person suffering a sudden illness or injury prior to professional medical help being available. First aid aims to preserve life, prevent the casualty’s condition from worsening or to promote recovery and includes threat control, haemorrhage control, rapid extraction to safety, assessment and aid by medically trained personnel and transport to appropriate level of care.
2. “Military Activities” means:
 - 1) Vessel and/or aircraft visits for military purposes;
 - 2) Joint military exercises or training (whether within the territories of the Parties or outside thereof);
 - 3) Joint research and development projects approved by the Parties; or
 - 4) Any other form of cooperation agreed upon by the Parties and/or their competent authorities;
3. “Personnel” means the military personnel of the armed forces, as well as accompanying civilian personnel of one of the Parties, while staying within the territory of the other Party, related to the Military Activities under this Agreement;

4. “Receiving State” means the State that receives in its territory the Personnel of the Sending State for the purposes of the implementation of this Agreement;
5. “Sending State” means the State that sends Personnel to the territory of the Receiving State for the purposes of the implementation of this Agreement;
6. “Specially Designated Areas” means those facilities and areas, including transfer areas in the Receiving State used by the Personnel of the Sending State during their presence in the territory of the Receiving State.

Article 2

Purpose and Scope

This Agreement defines and regulates the temporary stationing and status of Personnel of the Sending State.

Article 3

Compliance with the Laws of the Receiving State

The Personnel of the Sending State shall comply with the laws and regulations of the Receiving State and refrain from any activity inconsistent with this Agreement. It is the duty of the Sending State to take all necessary measures to that end.

Article 4

The competent authorities for the execution of this Agreement are:

1. Ministry of Defence of the Republic of Serbia for the Government of the Republic of Serbia,
2. Ministry of Defence of the Republic of Cyprus for the Government of the Republic of Cyprus.

Parties and/or their competent authorities may conclude supplementary technical arrangements in order to regulate additional aspects of military activities.

Article 5

Entry and Exit Procedures

Members of Personnel of the Sending State shall use the points of entry designated by the Receiving State to enter, depart and transit the territory of the Receiving State with valid national passports or other identification documents recognized by the Receiving State.

The Sending State shall communicate through diplomatic channels all necessary details regarding the transferred Personnel, equipment, weapons, vehicles, vessels, aircraft, helicopters and dangerous goods within the period agreed between the Parties, at least 15 days prior to their arrival to the territory of the Receiving State.

The provisions of this Article shall be reviewed and/or amended, if necessary, upon accession of the Republic of Cyprus to the Schengen Agreement/Acquis.

Article 6

Discipline

While in the territory of the Receiving State, the Personnel of the Sending State is obligated to comply with their national laws and regulations as well, including the regulations on disciplinary responsibility.

If, at any time during the Military Activities, the Receiving State wishes to request the removal from its territory of a member of the Personnel of the Sending State the Receiving State shall present such request to the person responsible for the Personnel of the Sending State, together with detailed reasoning for the request. In the event that, following consultation with the person responsible for the Personnel of the Sending State, the Receiving State reaffirms its request to remove the member of the Sending State's Personnel from its territory, the Sending State shall comply with that request within a reasonable time.

Article 7

Bearing Arms, Uniforms and Security

The Personnel of the Sending State may possess, bear and use arms in the territory of the Receiving State, during the execution of Military Activities in the Specially Designated Areas only, in accordance with this Agreement and if it was agreed in the technical arrangements under Article 4(2) thereof.

The Receiving State shall secure the Personnel and equipment of the Sending State, as required and as agreed upon between the Parties and/or their competent authorities.

The Sending State shall have the right to police, under the supervision and in coordination with the Receiving State, any Specially Designated Areas where its Personnel is present, in accordance with this Agreement. The security detail of the Sending State may take all appropriate measures to ensure the maintenance of order and security on such locations.

Outside the Specially Designated Areas, the policing duties referred to in paragraph 3 of this Article shall be employed only subject to arrangements with relevant authorities of the Receiving State and in so far as such measures are necessary so as to maintain discipline and order among the Personnel of the Sending State.

If it is agreed under the technical arrangement specified in Article 4(2) of this Agreement, Personnel of the Sending State may wear their uniform during the execution of Military Activities in the Specially Designated Areas and in accordance with applicable laws and regulations of the Sending State.

Article 8

Driving Licences

The Receiving State shall accept as valid, without a test or fee or any other requirements, the driving permit or licence for civilian and service vehicles, issued to the member of the Sending State's Personnel by a competent authority of the Sending State, as long as the permit or licence is valid in accordance with regulations of the Sending State.

Article 9

Jurisdiction and Claims

The disciplinary, criminal and material liability of members of the Personnel of the Sending State, while staying in the territory of the Receiving State, and the regulation of any possible claims may arise, are governed by the Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Serbia on Cooperation in the Field of Defence, signed in Nicosia, on 10th February 2010.

Article 10

Financial Considerations

Any costs arising from the activities implemented in accordance with this Agreement or the technical arrangements under Article 4(2) thereof that are related to the activities of the Sending State, including landing, navigation, overflight or parking charges, port or pilotage fees or overland transit fees, shall be borne by the Sending State.

Article 11

Medical Services

1. Emergency medical and/or dental care for the Personnel of the Sending State is governed by the provision of Article 11 of the Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Serbia on Cooperation in the Field of Defence, signed in Nicosia on 10th February 2010.

2. If needed, Personnel of the Sending State shall receive medical care, including hospitalisation in military medical facilities, under the same conditions as members of the Receiving State. Any other non-emergency medical service and full spectrum of health care including highly specialised capabilities (such as reconstructive surgery, prosthetics and rehabilitation), in military or civilian hospitals, as well as medical evacuation outside of the territory of the Receiving State remains the responsibility of the Sending State. In the event that such services are provided by the Receiving State, the Sending State is to cover all the incurred costs and expenses.

Article 12

Taxes and Customs

1. The Receiving State shall exempt the Sending State from all duties, taxes and other charges on temporary import/export of equipment and other materials (goods) that are directly connected with the Military Activities under this Agreement.

2. The provision of paragraph 1 does not apply to goods, such as foodstuffs and ammunition for the needs of the implementation of this Agreement or technical arrangements under Article 4(2) thereof.

Article 13

Security and Protection of Information

All information exchanged or generated between the Parties in the course of the implementation of this Agreement shall be subject to the provisions of the Agreement between the Government

of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Serbia on the exchange and on mutual protection of classified information, signed in Nicosia on 27th November 2017 or provisions of another international treaty concluded between the Parties.

Article 14

Search and Rescue

The Receiving State has the overall responsibility and coordination for search and rescue operations in the event of an accident, incident or emergency occurring within its Search and Rescue Region during the implementation of this Agreement or technical arrangements under Article 4(2) thereof.

Article 15

Safety Investigation in Incidents

In the event of an incident occurring in the territory of the Receiving State, in connection with the Military Activities performed under this Agreement or technical arrangements under Article 4(2) thereof, the safety investigation shall be conducted according to the laws and regulations of the Receiving State. Where such an incident involves Personnel of the Sending State, the Personnel or representative/s of the Sending State shall be allowed to participate in the safety investigation as observers. The Receiving State may make available findings of the safety investigation to the Sending State upon the Sending State's request.

Article 16

Communications

1. Any installation of communication systems of the Sending State shall be subject to authorisation by the Receiving State and its national legislation. Construction, maintenance and use of these communication systems shall be done as agreed between the Parties, or their respective competent authorities.
2. For the purpose of the implementation of this Agreement or technical arrangements under Article 4(2) thereof, and subject to the authorisation of the Receiving State, the Sending State may install and operate communication systems for the purposes of official communication. The operation of these systems must not interfere with communication systems of the Receiving State. The award procedure, change, withdrawal or restoration of frequencies shall be determined by mutual agreement between the competent authorities of the Parties, in accordance with the applicable legislation of the Receiving State.

Article 17

Environmental Protection

In the course of executing all activities under this Agreement or technical arrangements under Article 4(2) thereof, the Sending State shall respect the applicable environmental regulations, and standards of the Receiving State.

Article 18 Settlement of Disputes

1. Any dispute regarding the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved amicably by way of direct consultations and/or negotiations between the Parties and/or their competent authorities.
2. In the event that the Parties do not resolve the dispute through consultations or negotiations, the dispute may be referred to arbitration, in accordance with previous agreement between the Parties.

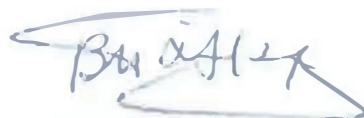
Article 19 Entry into Force, Duration, Amendment and Termination

1. This Agreement enters into force on the date of receipt of the second notification by which the Parties inform each other through diplomatic channels of the fulfilment of their internal procedures necessary for the Agreement to enter into force.
2. This Agreement may be amended or supplemented in writing at any time by mutual consent of the Parties. The amendments and supplements to the Agreement shall enter into force in accordance with the procedure set out in paragraph 1 of this Article.
3. This Agreement is concluded for an indefinite period of time.
4. Either Party may terminate the Agreement at any time by giving six-month advance notice in writing through diplomatic channels to the other Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective governments, have signed this Agreement.

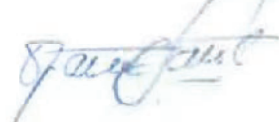
The Agreement was signed at Nicosia, on 10th of December 2025, in duplicate, each in the Greek, Serbian, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of
The Republic of Cyprus



Minister of Defence
Vasilis Palmas

For the Government of
The Republic of Serbia



Minister of Defence
Bratislav Gašić